

TARA VESTOVERA

Izglītotā

No angļu valodas tulkojusi
Silvija Brice

T A R A W E S T O V E R

Educated

TARA VESTOVERA

Izglītotā

No angļu valodas tulkojusi
Silvija Brice



821.111 (73)-31
Ve 854

Tara Westover
EDUCATED

Copyright © 2018 by Second Sally, Ltd
Cover design © Patrik Svensson
© All rights reserved.



STARPTAUTISKĀ RAKSTNIEKU
UN TULKOTĀJU MĀJA

Tulkotāja pateicas par viesmīlību
Ventpsils Starptautiskajai Rakstnieku un tulkotāju mājai

Tara Vestovera
IZGLĪTOTĀ

Apgāda vadītāja VIJA KILBLOKA
Projekta vadītāja *Meldra Āboliņa*
Tulkotājas *Silvijas Brices* redakcijā
Korektores *Jana Boikova* un *Diāna Graudiņa*
Vāka dizainu adaptējusi *Ilze Isaka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,
Rīgā, LV-1010. Red. nr. R-416.

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana
vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums.
Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība Krimināllikuma 148. pantā.
Saskaņā ar Autortiesību likuma 69.¹ pantu persona ir arī mantiski atbildīga par visiem
zaudējumiem un morālo kaitējumu, kuru tā radījusi ar autortiesību pārkāpšanu.

© Tulkojums latviešu valodā, Silvija Brice, 2020
© Izdevums, literārā apdare, mākslinieciskais noformējums, Apgāds Zvaigzne ABC, 2020
ISBN 978-9934-0-8994-7

Taileram

Pagātne ir skaista tāpēc, ka mēs neapjēdzam
emocijas tajā mirklī, kad tās piedzīvojam.
Tās paplašinās vēlāk, un tādējādi mums nav pilnīgas
emociju apjēgas par tagadni,
tāda ir tikai par pagātņi.

VIRDŽĪNIJA VULFA

Beigu beigās es uzskatu, ka izglītība ir jāuzlūko
kā nemitīga pieredzes rekonstruēšana un ka
izglītības process un mērķis ir viens un tas pats.

DŽONS DJŪIJS

Saturs

AUTORES PIEZĪME	9
PROLOGS	11

PIRMĀ DAĻA

1. IZVĒLĒTIES LABU	17
2. VECMĀTE	28
3. KRĒMKRĀSAS KURPES	40
4. APAČU SIEVIETES	48
5. GODĪGI NETĪRUMI	58
6. VAIROGS UN BRUŅAS	73
7. TAS KUNGS GĀDĀS	87
8. MAZĀS PADAUZAS	97
9. TAISNS SAVĀ CILTĪ	106
10. SPĀRNU VAIROGS	115
11. INSTINKTS	122
12. ZIVS ACIS	129
13. KLUSUMS BAZNĪCĀS	138
14. MANAS KĀJAS VAIRS NESKAR ZEMI	149
15. NE VAIRS BĒRNS	161
16. NELOJĀLS CILVĒKS, NEPAKLAUSĪGAS DEBESIS	173

OTRĀ DAĻA

17. ATCERIES SVĒTĪT	185
18. ASINIS UN SPALVAS	193

19. IESĀKUMĀ	201
20. TĒVU PAMĀCĪBAS	209
21. ŅĪVERENE	217
22. KO MĒS ČUKSTĒJĀM, KO MĒS KLIEDZĀM	222
23. ES ESMU NO AIDAHO	234
24. APMALDĪJĪES BRUŅINIEKS	245
25. SĒRA IESPAIDS	255
26. GAIDOT ŪDENS KUSTĒŠANOS	263
27. JA ES BŪTU SIEVIETE	268
28. PIGMALIONS	275
29. IZLAIDUMS	285

TREŠĀ DAĻA

30. VISVARENĀ ROKA	297
31. TRAGĒDIJA, PĒC TAM FARSS	308
32. SIEVIETE STRĪDAS PLAŠĀ MĀJĀ	318
33. FIZIKAS BURVESTĪBA	324
34. LIETU SATURS	330
35. RIETUMOS NO SAULES	337
36. ČETRU GARU ROKU VIRPULIS	344
37. LIKME – PESTĪŠANA	353
38. ĢIMENE	362
39. VĒROJOT BIZONUS	368
40. IZGLĪTOTĀ	376
PATEICĪBAS	379
PIEZĪME PAR TEKSTU	381

Autores piezīme

ŠIS STĀSTS NAV PAR MORMONISMU. Tas nav arī ne par kādu citu reliģiskās ticības veidu. Tajā aprakstīti dažādi cilvēki – daži ticīgi, citi ne, daži laipni, citi ne. Autore apstrīd jebkuru korelāciju starp abiem, kā pozitīvu, tā arī negatīvu.

Šie vārdi – alfabētiskā secībā – ir pseidonīmi: Ārons, Bendžamins, Džīns, Džūdija, Emīlija, Erīna, Feja, Odrija, Pīters, Roberts, Robins, Seidija, Šenons, Šons, Sūzana, Vanesa.

